

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

MSL 41
Montageschiene
Mounting Spar
Rail de montage
Guida
Guía de montaje

11/2011



894 918-92 · Ver01 · Printed in Germany · H

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Für die bestimmungsgemäße Verwendung sind die Angaben in der Produktinformation LC 415 ID 689 429 einzuhalten.
Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage für die jeweilige Anwendung selber festlegen.
In sicherheitsgerichteten Anwendungen ist eine Losdrehsicherung für Schrauben zu verwenden.

*Adhere to the Product Information sheet for LC 415 ID 689 429 to ensure the correct and intended.
In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly for the respective application.
In safety-related applications, an anti-rotation lock is to be used for screws.*

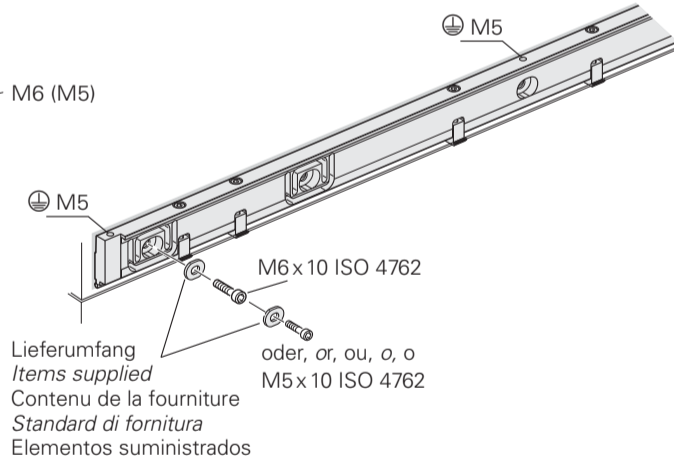
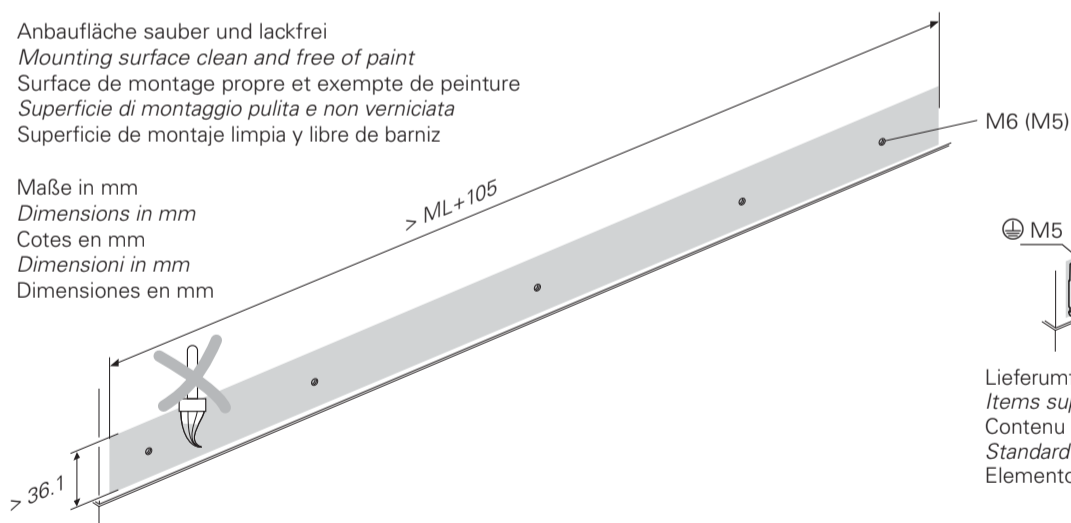
Les instructions figurant dans l'information produit LC 415 ID 689 429 doivent être respectées pour une utilisation conforme.
De plus, le constructeur/fabricant de la machine doit lui-même définir d'autres instructions de montage final pour l'application correspondante.
Dans les applications de sécurité, un frein filet doit être utilisé pour les vis.

*Per l'utilizzo a norma del sistema di misura è necessario attenersi alle indicazioni riportate nell'informazione Prodotto LC 415 Id. Nr. 689429.
In aggiunta, il costruttore della macchina deve stabilire ulteriori indicazioni per il montaggio nelle diverse applicazioni.
Per applicazioni orientate alla sicurezza utilizzare un sistema antiallentamento per le viti.*

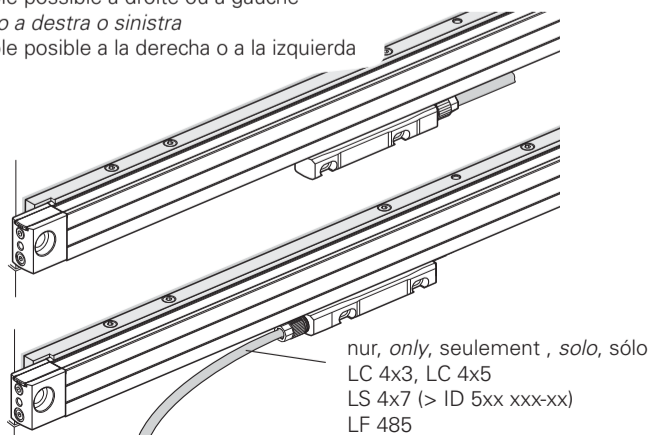
Para un uso adecuado del sistema de medida deben seguirse las indicaciones que figuran en la Información de Producto de la LC 415 ID 689 429.
Adicionalmente, el propio fabricante/constructor de la máquina debe determinar, para cada aplicación en particular, el resto de indicaciones requeridas para el montaje final.
En aplicaciones orientadas a la seguridad debe utilizarse un seguro anti-giro para tornillos.

Anbaufläche sauber und lackfrei
Mounting surface clean and free of paint
Surface de montage propre et exempte de peinture
Superficie di montaggio pulita e non verniciata
Superficie de montaje limpia y libre de barniz

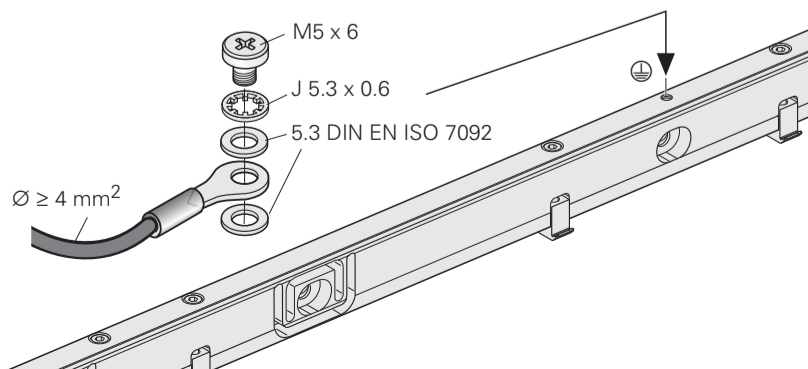
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm



Kabelabgang rechts oder links möglich
Cable outlet possible at left or right
Sortie de câble possible à droite ou à gauche
Ingresso cavo a destra o sinistra
Salida de cable posible a la derecha o a la izquierda



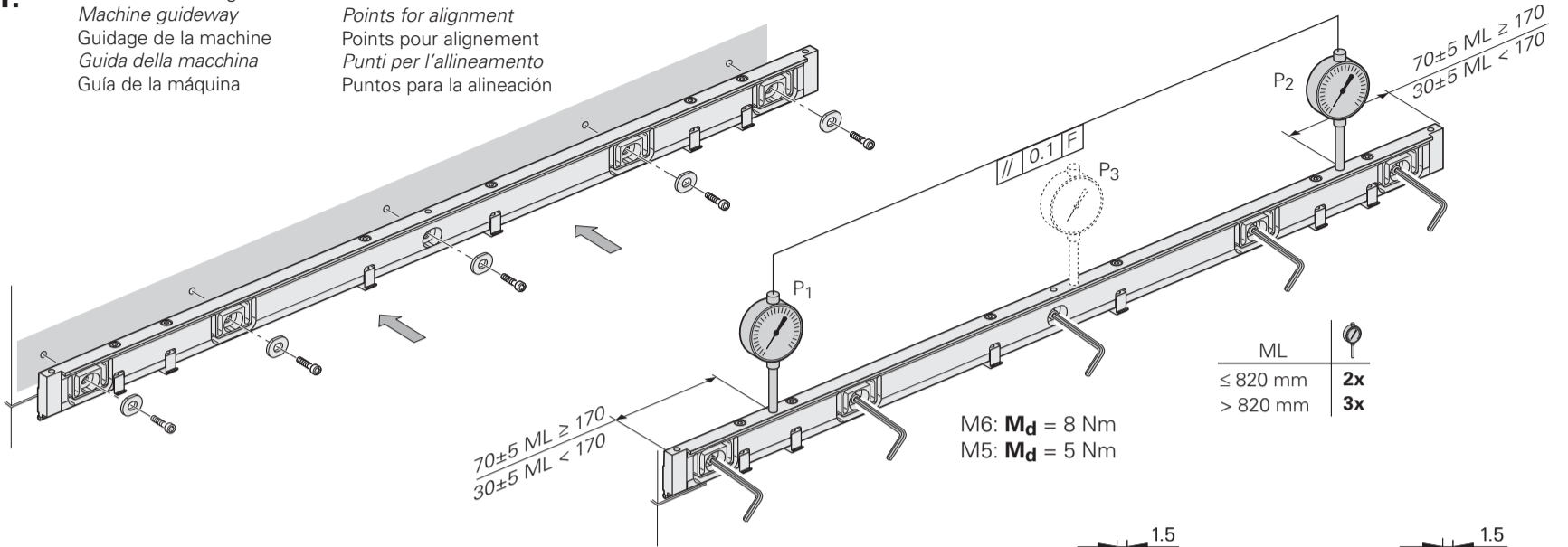
Bei Erdungsproblemen Montageschiene erden!
Ground the mounting spar if there are grounding problems!
En cas de problème de terre relier le rail de montage à la terre!
Per problemi di messa a terra, collegare a terra anche la guida
¡En caso de problemas de tierras, conectar a tierra la guía de montaje!



Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

1. F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina

P = Punkte zum Ausrichten
Points for alignment
Points pour alignement
Punti per l'allineamento
Puntos para la alineación



Ausrichtung mit Anschlagkante oder Stiften möglich
Alignment possible with stop surface or pins
Alignement possible en butée ou avec goupilles
Allineamento con battuta meccanica o spine
Alineación posible con canto para tope o pasadores

